



Verzekerings- en herverzekeringsondernemingen

[Home](#) ➤ [Verzekerings- en herverzekeringsondernemingen](#) ➤ [Wetgeving](#)

[printversie](#)

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES

MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

Règlement n°12 de l'Office de Contrôle des Assurances fixant les règles concernant l'inventaire permanent des valeurs représentatives.
Coordination officielle au 15 janvier 2003

Verordening nr. 12 van de Controledienst voor de Verzekeringen tot vaststelling van de regels betreffende de doorlopende inventaris van de dekkingswaarden.
Officiële coördinatie op 15 januari 2003

L'Office de Contrôle des Assurances,

De Controledienst voor de Verzekeringen,

Vu la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances, notamment l'article 16, § 2, sixième alinéa, et l'article 29, quatrième alinéa ;

Gelet op de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen, inzonderheid op de artikelen 16, § 2, zesde lid, en 29, vierde lid ;

Vu l'arrêté royal du 22 février 1991 portant règlement général relatif au contrôle des entreprises d'assurances notamment les articles 10 et 11 ;

Gelet op het koninklijk besluit van 22 februari 1991 houdende algemeen reglement betreffende de controle op de verzekeringsondernemingen, inzonderheid op de artikelen 10 en 11 ;

Vu l'arrêté royal du 5 décembre 1996 portant exécution de l'article 2, § 3, 5° de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances ;

Gelet op het koninklijk besluit van 5 december 1996 tot uitvoering van artikel 2, § 3, 5° van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen ;

Vu l'avis de la Commission des Assurances du 9 octobre 2000 ;

Gelet op het advies van de Commissie voor Verzekeringen van 9 oktober 2000 ;

Vu le règlement d'ordre intérieur du Conseil de l'Office de Contrôle des Assurances, approuvé par arrêté royal du 13 novembre 1975, notamment l'article 11 ;

Gelet op het huishoudelijk reglement van de Raad van de Controledienst voor de Verzekeringen, goedgekeurd bij koninklijk besluit van 13 november 1975 inzonderheid artikel 11,

ARRÊTE :

BESLUIT :

Article 1er. Dans le présent règlement, il faut entendre par :

Artikel 1. In deze verordening moet worden verstaan door :

- la loi : la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances ;
- le règlement général : l'arrêté royal du 22 février 1991 portant règlement général relatif au contrôle des entreprises d'assurances ;
- l'Office de Contrôle : l'Office de Contrôle des Assurances institué par l'article 29 de la loi ;
- provisions techniques et dettes techniques : les provisions techniques et les dettes techniques visées à l'article 16 de la loi et à l'article 11 du règlement général ;
- valeurs représentatives : les valeurs affectées à la couverture des provisions techniques et des dettes techniques conformément à l'article 16, § 2 de la loi ;
- inventaire permanent : l'inventaire permanent des

- de wet : de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen ;
- het algemeen reglement : het koninklijk besluit van 22 februari 1991 houdende algemeen reglement betreffende de controle op de verzekeringsondernemingen ;
- de Controledienst : de Controledienst voor de Verzekeringen ingesteld door artikel 29 van de wet ;
- technische voorzieningen en technische schulden : de technische voorzieningen en technische schulden zoals bedoeld bij artikel 16 van de wet en artikel 11 van het algemeen reglement ;
- dekkingswaarden : de activa toegewezen als dekking van de technische voorzieningen en technische schulden overeenkomstig artikel 16, § 2 van de wet ;
- doorlopende inventaris : de doorlopende inventaris van

valeurs représentatives visé à l'article 16, § 2, sixième alinéa de la loi ;

- gestion distincte : les gestions distinctes définies à l'article 9 du règlement général en exécution de l'article 14, §3 de la loi ;
- valeur d'affectation : la valeur déterminée conformément à l'article 10, § 9 du règlement général ;
- le plan comptable : le plan comptable établi par l'entreprise conformément à l'article 5 de l'arrêté royal du 17 novembre 1994 relatif aux comptes annuels des entreprises d'assurances, y compris tous les sous-comptes et comptes complémentaires.

Art. 2. Les dispositions du présent règlement sont applicables aux entreprises d'assurances belges, aux établissements belges des entreprises d'assurances de pays tiers tels que définis à l'article 1 du règlement général et aux entreprises ou organismes d'assurances visés à l'article 2, § 3, 5° de la loi.

de dekkingswaarden bedoeld bij artikel 16, § 2, zesde lid van de wet ;

- afzonderlijk beheer : de afzonderlijke beheren zoals bepaald in artikel 9 van het algemeen reglement in uitvoering van artikel 14, §3 van de wet;
- affectatiewaarde : de overeenkomstig artikel 10, § 9 van het algemeen reglement vastgestelde waarde;
- het rekeningenstelsel : het rekeningenstelsel opgesteld door de onderneming overeenkomstig artikel 5 van het koninklijk besluit van 17 november 1994 betreffende de jaarrekening van verzekeringsondernemingen inbegrepen alle onderrekeningen en bijkomende rekeningen.

Art. 2. De bepalingen van deze verordening zijn van toepassing op de Belgische verzekerings-ondernemingen, de Belgische vestigingen van verzekeringsondernemingen van derde landen zoals bedoeld in artikel 1 van het algemeen reglement en de verzekeringsondernemingen of instellingen bedoeld in artikel 2, § 3, 5° van de wet.

CHAPITRE 1er

Dispositions concernant l'inventaire permanent

Art. 3. Un inventaire permanent est tenu pour chaque gestion distincte définie à l'article 9 du règlement général.

L'inventaire permanent consiste en un registre dans lequel sont inscrits tous les actifs destinés à constituer les valeurs représentatives, conformément aux règles définies à l'article 5 du présent règlement. Par cette inscription, ces valeurs sont jusqu'au moment de leur radiation, affectées au patrimoine spécial visé à l'article 18 de la loi.

Art. 4. Le registre visé à l'article 3 est caractérisé de la manière suivante :

- les pages sont numérotées d'une façon continue;
- la première page comporte les indications suivantes :
 1. la dénomination statutaire de l'entreprise;
 2. l'adresse du siège social et, pour les entreprises étrangères, l'adresse de leur représentation légale en Belgique ;
 3. le numéro de code administratif;
 4. la dénomination de la gestion distincte ;
 5. la formule ci-après signée par une personne pouvant engager valablement l'entreprise :

«Ce registre mentionne les valeurs affectées à la couverture des provisions techniques et des dettes techniques de la gestion distincte
..... en application de l'article 3 du règlement n°.12 de l'Office de Contrôle.

Le soussigné déclare que les valeurs enregistrées sont la propriété de l'entreprise»;

6. la date et la signature de la personne visée au point 5 ci-dessus.

Art. 5. § 1er. Dans le registre visé à l'article 3 du présent

HOOFDSTUK I

Bepalingen betreffende de doorlopende inventaris

Art. 3. Voor elk in artikel 9 van het algemeen reglement bepaald afzonderlijk beheer wordt een doorlopende inventaris bijgehouden.

De doorlopende inventaris bestaat uit een register waarin alle activa die tot dekkingswaarden worden bestemd, ingeschreven worden overeenkomstig de regels bepaald in artikel 5 van deze verordening. Door de inschrijving worden bedoelde waarden tot op het ogenblik van hun uitschrijving, toegewezen aan het bijzonder vermogen bedoeld in artikel 18 van de wet.

Art. 4. Het in artikel 3 bedoelde register moet als volgt gekenmerkt worden :

- de bladen moeten doorlopend genummerd zijn ;
- op het eerste blad moeten volgende aanduidingen worden aangebracht :
 1. de statutaire benaming van de onderneming ;
 2. het adres van de maatschappelijke zetel en voor de buitenlandse ondernemingen het adres van hun wettelijke vertegenwoordiging in België ;
 3. het administratief codenummer ;
 4. de benaming van het afzonderlijk beheer;
 5. de volgende, door een persoon die de onderneming op rechtsgeldige wijze kan binden, ondertekende formule :

«Dit register bevat de aanduiding van de waarden die toegewezen zijn tot dekking van de technische voorzieningen en technische schulden van het afzonderlijk beheer
....., bij toepassing van artikel 3 van de verordening nr.12 van de Controledienst.

De ondergetekende verklaart dat de ingeschreven waarden in eigendom toebehoren aan de onderneming»;

6. de datum en de handtekening van de onder punt 5 hiervoor bedoelde persoon.

Art. 5. § 1. In het in artikel 3 van deze verordening bedoeld

règlement, l'inscription des valeurs affectées doit se faire en déclarant que toutes les valeurs qui sont ou seront inscrites à un compte déterminé du plan comptable sont à tout moment affectées, depuis leur inscription jusqu'à leur radiation, et en indiquant le numéro du compte du plan comptable.

Les postes susvisés du plan comptable doivent être identifiables par gestion distincte.

§ 2. Toute inscription ou radiation dans le registre doit être datée et signée par une personne pouvant engager valablement l'entreprise.

Art. 6. Si une valeur inscrite au registre de l'inventaire permanent est grevée d'un droit réel au profit d'un tiers, il en est fait mention dans le registre.

Le montant correspondant au droit réel ne peut être pris en considération pour la valeur d'affectation de la valeur en question.

Art. 7. Les entreprises belges conservent le registre de l'inventaire permanent au siège social ou en un autre endroit proposé par l'entreprise et admis par l'Office de Contrôle.

Les entreprises étrangères conservent le registre de l'inventaire permanent en Belgique à l'adresse de l'établissement ou en un autre endroit proposé par l'entreprise et admis par l'Office de Contrôle.

CHAPITRE II

Dispositions concernant les états périodiques de l'inventaire permanent.

Art. 8. § 1er. La situation de l'inventaire permanent est établie par gestion distincte :

- a) lors de la clôture des comptes annuels visée à l'article 3 de l'arrêté royal du 17 novembre 1994 relatif aux comptes annuels des entreprises d'assurances;
- b) le dernier jour de chaque trimestre, c'est-à-dire, le 31 mars, le 30 juin, le 30 septembre et le 31 décembre;
- c) chaque fois que l'Office de Contrôle le juge nécessaire.

La situation de l'inventaire permanent est établie au moyen de "listes détaillées" des valeurs affectées et d'un état résumé de ces listes détaillées, appelé "état récapitulatif".

§ 2. Les listes détaillées et les états récapitulatifs visés au § 1, a) du présent article, sont transmis à l'Office dans le même délai que celui visé à l'article 22, §§ 1 ou 3 de la loi concernant l'introduction du projet des comptes annuels.

Les listes détaillées et les états récapitulatifs visés au § 1, b) du présent article sont transmis à l'Office de Contrôle au plus tard à la fin du mois qui suit le trimestre concerné.

§ 3. Les listes détaillées et les états récapitulatifs sont communiqués à l'Office de Contrôle sur le support fixé par lui et selon les formes et modalités qu'il détermine.

Aux listes détaillées et aux états récapitulatifs doit être joint un document signé par une personne pouvant engager valablement l'entreprise et déclarant que leur contenu correspond exactement à la situation de l'inventaire permanent à la date mentionnée aux listes détaillées et à l'état récapitulatif.

register, worden de waarden ingeschreven met een verklaring dat alle waarden die onder een bepaald rekeningnummer van het rekeningstelsel zijn ingeschreven of zullen worden ingeschreven, op elk ogenblik toegewezen zijn vanaf de inschrijving tot de uitschrijving, samen met een verwijzing naar dat rekeningnummer van het rekeningstelsel.

De bovenbedoelde posten van het rekeningstelsel worden per afzonderlijk beheer geïdentificeerd.

§ 2. Elke in- en uitschrijving in het register moet worden gedagtekend en ondertekend door een persoon die de onderneming op rechtsgeldige wijze kan verbinden.

Art. 6. Wanneer een waarde ingeschreven in het register van de doorlopende inventaris bezwaard is met een zakelijk recht ten voordele van een derde, wordt dit in het register vermeld.

Het bedrag van dit recht kan niet in aanmerking worden genomen voor de affectatiewaarde van de betreffende waarde.

Art. 7. De Belgische ondernemingen bewaren het register van de doorlopende inventaris op de maatschappelijke zetel of op een andere door de onderneming voorgestelde en door de Controledienst aanvaarde plaats.

De buitenlandse ondernemingen bewaren het register van de doorlopende inventaris in België op het adres van het bureau of op een andere door de onderneming voorgestelde en door de Controledienst aanvaarde plaats.

HOOFDSTUK II

Bepalingen betreffende de periodieke staten van de doorlopende inventaris.

Art. 8. § 1. De toestand van de doorlopende inventaris wordt per afzonderlijk beheer opge-maakt :

- a) bij de afsluiting van de jaarrekening zoals bepaald in artikel 3 van het koninklijk besluit van 17 november 1994 betreffende de jaarrekening van verzekeringsondernemingen ;
- b) op de laatste dag van elk kwartaal met name per 31 maart, 30 juni, 30 september en 31 december ;
- c) telkens als de Controledienst dit noodzakelijk acht.

De toestand van de doorlopende inventaris wordt opgemaakt door middel van "gedetailleerde lijsten" van de toegewezen waarden en door een verzamelstaat van deze gedetailleerde lijsten, "samenvattende opgave" genaamd.

§ 2. De gedetailleerde lijsten en de samenvattende opgaven bedoeld in § 1, a) van dit artikel worden aan de Controledienst overgemaakt binnen dezelfde termijn als deze bedoeld in artikel 22, §§ 1 of 3 van de wet inzake het indienen van het ontwerp van jaarrekening.

De gedetailleerde lijsten en de samenvattende opgaven bedoeld in § 1, b) van dit artikel worden aan de Controledienst overgemaakt uiterlijk op het einde van de maand volgend op het betrokken kwartaal.

§ 3. De gedetailleerde lijsten en de samenvattende opgaven worden aan de Controledienst medegedeeld, op een drager door hem vastgelegd en volgens de vormen en modaliteiten die hij bepaalt.

Aan de gedetailleerde lijsten en de samenvattende opgave wordt een door een persoon, die de onderneming op rechtsgeldige wijze mag binden, ondertekende verklaring gevoegd waarin wordt vermeld dat de inhoud ervan overeenstemt met de toestand van de doorlopende inventaris op de datum vermeld op gedetailleerde lijsten en op de samenvattende opgave.

§ 4. Les listes détaillées sont établies et complétées conformément aux schémas joints en annexes 1.1, 1.2, 1.3, 1.4, 1.5, 1.6 et 1.7 au présent règlement

Sur les listes détaillées, les valeurs sont classées suivant l'ordre des sous-catégories de l'état récapitulatif annexé au présent règlement et regroupées par émetteur ou par débiteur. Les listes détaillées comprennent pour chacune des sous-catégories susvisées un total pour la valeur à l'actif du bilan et un total pour la valeur d'affectation.

§ 5. L'état récapitulatif est établi conformément au schéma joint en annexe 2 du présent règlement.

Art. 9. Le montant des provisions techniques et des dettes techniques à mentionner sur les états récapitulatifs visés à l'article 8 est calculé conformément aux dispositions de l'article 11 du règlement général et selon les directives fixées par l'Office.

§ 4. De gedetailleerde lijsten worden opgesteld en ingevuld overeenkomstig de schema's die als bijlage 1.1, 1.2, 1.3, 1.4, 1.5, 1.6 en 1.7 bij deze verordening zijn gevoegd.

De gedetailleerde lijsten vermelden de waarden in de volgorde van de onderrubrieken van de samenvattende opgave gehecht aan deze verordening en gerangschikt per emittent of schuldenaar. Per onderrubriek wordt voor de betrokken waarden het totaal betreffende hun "waarde op de actiefzijde van de balans" en hun "affectatiewaarde" vermeld.

§ 5. De samenvattende opgave wordt opgesteld overeenkomstig het schema van bijlage 2 van deze verordening.

Art. 9. Het bedrag van de technische voorzieningen en technische schulden te vermelden op de samenvattende opgave bedoeld in artikel 8 wordt berekend overeenkomstig de bepalingen van artikel 11 van het algemeen reglement en de richtlijnen van de Controledienst.

CHAPITRE III

Dispositions finales

Art. 10. Les titres déposés conformément à la loi peuvent être fongibles, dans les limites prévues par l'arrêté royal n° 62 du 10 novembre 1967 favorisant la circulation des valeurs mobilières.

Art. 11. Les annexes jointes au présent règlement en font partie intégrante.

Art. 12. Le règlement n° 3 du 8 novembre 1978 de l'Office de Contrôle fixant les règles concernant l'inventaire permanent de valeurs représentatives est abrogé.

Art. 13. Le présent règlement sera publié au Moniteur belge en même temps que l'extrait de l'arrêté ministériel qui l'approuve.

Il entre en vigueur le 31 décembre 2002.

Bruxelles, le 22 janvier 2001.

Le Président,

HOOFDSTUK III

Slotbepalingen

Art. 10. De overeenkomstig de wet neergelegde effecten mogen het voorwerp uitmaken van het effectengiroverkeer, binnen de perken voorzien in het koninklijk besluit nr. 62 van 10 november 1967 ter bevordering van de omloop van de effecten.

Art. 11. De bij deze verordening gevoegde bijlagen maken er integrerend deel van uit.

Art. 12. De verordening nr. 3 van 8 november 1978 van de Controledienst tot vaststelling van de regelen betreffende de doorlopende inventaris wordt opgeheven.

Art. 13. Deze verordening zal in het Belgisch Staatsblad worden bekendgemaakt samen met het uittreksel van het ministerieel besluit tot goedkeuring ervan.

Zij treedt in werking op 31 december 2002.

Brussel, 22 januari 2001.

De Voorzitter,

Willy P. LENAERTS.

[top](#)